

米基塔吉普波茜卡系列故事



# 布达佩斯

## 奇遇记

【加】克迪·里凯 著  
胡慧峰 译



兰州大学出版社

米基、塔吉、普波、茜卡系列故事

# 布达佩斯奇遇记

[加拿大] 克迪·里凯 著

胡慧峰 译

兰州大学出版社

---

**图书在版编目(CIP)数据**

布达佩斯奇遇记/(加)里凯著;胡慧峰译. —兰州:  
兰州大学出版社, 2002  
(米基、塔吉、普波、茜卡系列故事)  
ISBN 7-311-01988-5

I. 布... II. ①里... ②胡... III. 布达佩斯 - 概况  
— 儿童读物 IV. K951.5 - 49

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 030611 号

---

米基、塔吉、普波、茜卡系列故事

布 达 佩 斯 奇 遇 记

[加拿大] 克迪·里凯 著

胡慧峰 译

兰州大学出版社出版发行

兰州市天水路 308 号 电话: 8617156 邮编: 730000

E-mail: [press@onbook.com.cn](mailto:press@onbook.com.cn)

<http://www.onbook.com.cn>

---

兰州大学出版社激光照排中心照排

甘肃省静宁印刷厂印刷

开本: 787 × 1092 1/32

印张: 3.375

2002 年 5 月第 1 版

2002 年 5 月第 1 次印刷

字数: 56 千字

印数: 1 ~ 5000 册

---

ISBN 7 - 311 - 01988 - 5 / I · 87 全套定价: 20.00 元  
(共五册)

## 作者序

“米基、塔吉、普波、茜卡庆祝多伦多诞辰二百周年”是一部专为 1~18 岁孩子们写的游记性系列故事。尽管多伦多在当时已成为旅游城市,但没有任何介绍它的儿童读物,供游客作为纪念品或预备读物购买,也没有任何供多伦多的孩子了解他们所在地的读物。该书刚问世,就吸引了不少萨德伯里、芝加哥以及德国等地的孩子们到多伦多游玩。

孩子们总以为猫和狗是他们最亲密的朋友,所以书中的主人公们很容易得到他们的认同。这几个主人公是生活在多伦多的真实动物,每本书的绪篇以及每次出外旅行的安排都是在多伦多。书的每一章都包含了在游历的城市或乡村的游览和活动。正如孩子们父母所说的那样,孩子们总想找到米基、塔吉、普波、茜卡去过的确切地点,想品尝一些小主人公们吃过的食物,而且到他们去过

的餐馆品尝。

接下来写的书都是按顺序排列的。多伦多排在第一,是因为几个小动物就生活在这里;接下来是渥太华,因为它是首都;蒙特利尔,因为正在写作的时候,奥运会在此召开;金斯敦,因为我熟悉的家人住在千岛;布达佩斯,因为我出生在那里;维也纳,是我丈夫的出生地;荷兰,因为多伦多和阿姆斯特丹是姐妹城;瑞士,因为我们在那里参加过多次外科学术会议;接下来是法国,因为我们在那里住过两年,这本书荣获了法国图书最高奖;意大利奇遇记是为纪念哥伦布登上美洲大陆 500 周年而写的,他出生在意大利。

克迪·里凯

## 译者序

克迪·里凯(Kati Rekai)是加拿大当代著名的儿童文学作家,系加拿大作家协会成员。她创作的“米基、塔吉、普波、茜卡系列故事”荣获加拿大和法国儿童书籍最高奖。

这套系列故事以四个活泼可爱、聪明伶俐、极富个性的动物作为“导游”,带领孩子们去不同的国家和城市观光旅游,以一种独特而有趣的方式了解欧洲各国,了解加拿大,使孩子们在轻松自如的气氛中学习知识,增长见识,寓教于乐。“相互理解,结识朋友,和平相处”是这套系列故事的宗旨之一。此外,作者对不同国家、不同城市风土人情、历史变迁、名胜古迹真实的描写,生动形象、通俗易懂,很适合少儿阅读。作品发表后,德国牧羊狗米基、英国猎兔犬塔吉、印第安拖雪橇狗普波和法国虎斑猫茜卡很快成为加拿大家喻户晓的人物。这些系列故事不仅在加拿大,而且在欧美受到孩子们普遍而热烈的欢迎。现选译其中的五部介绍

给我国的小读者,希望大家能够喜欢,进而产生了解加拿大、了解欧洲、了解世界的浓厚兴趣。

该书的翻译得到加拿大驻华大使馆文化处的大力支持,出版得到兰州大学出版社的鼎力相助,在此一并深表谢忱。

胡慧峰

2002年5月



## 米 基

德国种牧羊狗，相貌堂堂，比塔吉、普波、茜卡年长几岁。主要爱好是历史，大到国家、城市，小到公园、雕像的历史他都感兴趣，凡到手的书、报、杂志都要读一读，甚至连罐头瓶、包装盒上的标签都不放过。他喜欢远足，喜欢和塔吉、普波、茜卡一起玩，并珍惜其间的友谊，因为这三个小伙伴能很好地分享他对诸如音乐、体育及旅行的爱好。



## 塔 吉

英国种小猎兔犬，因为是在“街头募捐日 (Tag Day)”那天从慈善协会买的，所以起名塔吉 (Taggy)。他虽是英国种猎犬，却十分懒惰，既不愿狩猎，又不愿学习新本领。尽管他也喜欢书，可好动的天性使他从未完整地读过一本书。幸亏遇见了米基、普波、茜卡。是他们的友情教会他认识周围的世界，教会了他理解别人，与大家和平相处。



## 普 波

印第安拖雪橇狗，生在曼尼托巴北部的土著人纳尔森家族。刚生下来时无名无姓，随着渐渐长大，人们开始叫他“普波”。三个月大的时候，他来到了多伦多，起初在这样的大都市感到孤独和焦躁不安。后来他学着集邮，欣赏古典音乐，并经常在雷格利公园散步。遇到茜卡后，他的生活一下子变了个样。茜卡渐渐地感染了他，使他对探险、音乐、体育、语言等也产生了浓厚的兴趣。当然最令他着迷的还是旅行。



## 茜 卡

四个小伙伴中最小的一个,是只法国种灰、黑、黄三色虎斑猫,什么事都喜欢刨根问底。她与普波一见如故,成为非常亲密的朋友。很快,普波的家也成了她的家:家里有个游泳池。游泳是茜卡最喜欢的娱乐活动。她讲一口流利的法语,加上对周围的人们、周围的环境和陌生地方的兴趣,使她得以劝说同伴一起去探索加拿大和整个世界。这些旅行引出了各种各样神秘而又激动人心的冒险故事。

## 第一章

很久很久以前的一天，在布达佩斯东方火车站的站台上徘徊着一位……正常情况下，某某在站台上焦急地等待火车进站，没什么奇怪的，但这次，这个某某是只狗，他一只爪子捧着一束已凋谢的鲜花，肩上背着旅行袋，这对候车的旅客们来说当然是一道奇特的景观。

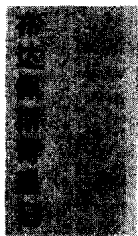
“我怎样才能认出他们来？”他忐忑不安地自问，“让我看看，把那份加拿大寄来的信放哪了？”

他小心翼翼地把鲜花放在长凳上，费力地打开包，“这不是吗？”他欣慰地叹了口气，念了起来。

亲爱的卢尔科，我写信给你是想告诉你，我的朋友们正坐着火车到欧洲旅行，想要看看你们美丽的国家，请多关照，爱你的表兄。

杜戈

“杜戈就是这种脾气，好几年了，也不写封信，这回写了，可他自己的情况只字不提，甚至也不写清楚谁要来，什么时间，在哪儿？好多天了，我就候在这儿的火车站，希望他的朋友们从维也纳来。不过这是我最后一次接站了，要是他们还不来，我就回家，我还不知道能不能认识他



们。”他忿忿不平地想。

然而当豪华气派的维也纳华尔兹号列车徐徐驶入车站，旅客们纷纷下车时，卢尔科不可能认不出他们来，那几位大名鼎鼎的游客正走下车，他们在世界各地的冒险故事读来生动有趣，给人带来无尽的快乐，卢尔科看看自己拿的鲜花，觉得有点寒酸，就悄悄藏进包里，朝客人们跑去。

“下午好，我是卢尔科，但愿你们在我国观光愉快，以后几天我将是你们在布达佩斯的向导。”

客人们依次作了自我介绍。

“下午好，我叫米基，”德国牧羊狗米基说，“我是个历史迷。”

“我是普波，”北极犬说，“我喜欢集邮，而且还常去听音乐会。”

“我是茜卡，喜欢游泳，”小巧玲珑的斑猫说，“但不知怎么搞的，我经常走丢。”

“那你谁？”卢尔科问第四位客人，这位客人看上去很不耐烦。

“我叫塔吉，爱吃肉桂饼，总是惹点麻烦。”他已听够了这些自我介绍，只想早点离开车站。

卢尔科笑了，“好吧，你们一定很累了。”他说着叫了辆出租车，卢尔科让司机把他们送到希尔顿酒店，司机愉快地答应了，开车去城堡山上的酒店是一件令人高兴的事。



车子沿着拉考克齐街驶向酒店时，卢尔科立刻进入了导游的角色。

“你们能来布达佩斯我十分高兴，如果你对历史、艺术、美食，但凡一切美丽的事物感兴趣的话，在这儿都会如愿以偿的。每一幢建筑，每一块石头都有自己的故事，甚至这条街的名称也会使人回想起一个民族多少个世纪以来所经历的斗争、战争和革命历程。”

出租车经过了塞麦尔维斯医院，这家医院的名称取自闻名世界的产科医生的名字，是他发现了母亲生产后如何防止感染的方法，这个医院最初叫罗库斯。



不仅塞麦尔维斯本人，其他在这里工作过的大夫们日后都蜚声世界。

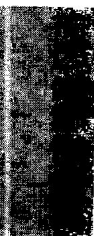
汽车在科苏特·拉约什大街继续向前奔驰。科苏特是一



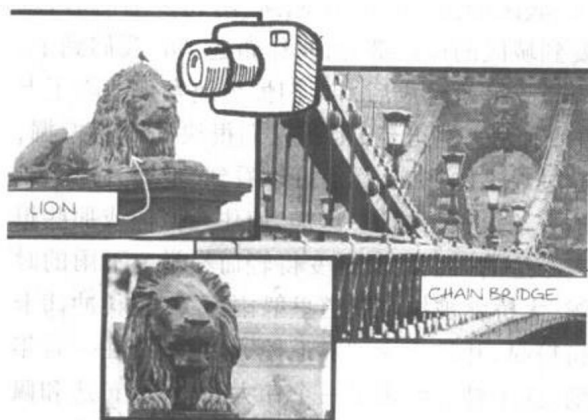
百年前为匈牙利的独立而奋斗的著名政治家。汽车穿过奥帕罗伊·亚诺什大街时,经过了马略特酒店、凯悦酒店和洲际大饭店。洲际饭店就建在多瑙河畔,它有349个房间可以俯瞰多瑙河的美景。

还在卢尔科滔滔不绝的时候,汽车已到了多瑙河岸,从顺岸码头向北拐,过了一会儿,卢尔科请司机停车,转向朋友们。

“这个巨大的广场叫罗斯福广场,我无需向你们解释已故的美国总统罗斯福是一位多么了不起的人物,没有他的聪明睿智和鼎力相助,二次大战还会延续更长一段时间。我们右面就是科学院,是1825年由伊什特万·塞柴尼伯爵创建



的，这幢美丽别致的建筑于塞柴尼离世后的1864年竣工。塞柴尼决心要使布达佩斯成为全欧洲最美丽的城市，为此他周游各国，广泛征求意见。有一年，他去了英国的伦敦，想弄清楚泰晤士河上的桥梁是如何建成的。他想如果横跨多瑙河修建一座永久性的桥梁，布达城和佩斯城将合并在一起，成为欧洲的一座重要城市。在伦敦期间，他与杰出的工程师蒂尔尼·威廉·克拉克谈判，经过多年的探讨、修订方案、四处筹款，最终建成了悬式链桥。另一位英国人亚当·克拉克负责监管这项工程的实施。然而就在一切准备就序，即将要举行大桥开通典礼时，发生了一场悲剧。据说，一个鞋匠的徒弟对克拉克说：‘瞧那些看守大桥的狮子！’‘怎么啦，怎么啦？’克拉克紧张地问，担心发生什么不测。‘你看，它们都没有舌头。’原本以为这座桥完美无



缺的克拉克闻此情绪波动,心神十分不安,便纵身跳入滔滔的多瑙河中自尽了。”

茜卡听到这里,感到十分难过,她把两只爪子放在眼前,不再看那座桥。

卢尔科笑了笑接着讲:“别哭,茜卡,这只不过是个故事。亚当·克拉克娶了一位匈牙利女子为妻并在布达佩斯定居。他一生监管过许许多多工程,那些狮子的确都没有舌头,不过一百年来他们忠实地保卫着大桥的安全,当然他们无法防止大桥在二战中遭到破坏。1945年不仅这座桥,还有其它许多横贯多瑙河的桥梁顷刻间都被毁坏了。但令人称奇的是,不消几年功夫,所有的桥梁都修葺一新,现在看上去,比以前更加雄伟、壮观。”卢尔科结束了他的讲解,请司机开车穿过大桥。

“你们一定注意到了,车子正行驶在平原地区,城区的这部分叫作佩斯,跨越多瑙河后,就要到城区的山区部分,叫作布达。喏,我们到了。当悬式链桥建成后,人们惊恐地发现,除了上山,别无它路可走,因此人们很快地开始挖掘,通过艰难的施工,你们可以看到,贯通大山建成了一条很长的隧道。这样,使住在城内或那些想去布达的人们的交通变得轻而易举。下雨的时候,大桥就被拉进隧道里躲雨。”卢尔科冲茜卡挤挤眼,开玩笑说,“隧道挖通之后,约在一百年前,这个城市迎来了一个伟大的时刻,布达和佩

